

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1019 - 499

14 // /2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

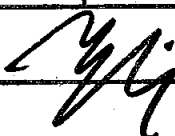
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 27/10 /2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Tarımsal İşbirliği ve Ortaklığına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKi :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 27 Kasım 2014		E. No: 1/1001		
Ysm.Uzm. 	Bşk.Yrd. 	Başkan 	Gn.Sek.Yrd. 	Gn.Sek.V. 
TBMM BAŞKANI				

TMM
KAMUNLAR VE KARARLAR BSK.LİGİ
17 Kasım 2014
Maddeler:

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
17 Kasım 2014
No : 352226

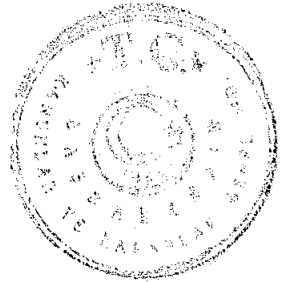
GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti arasında İkili Tarımsal İşbirliği ve Ortaklığına İlişkin Anlaşma 28 Nisan 2014 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti arasında İkili Tarımsal İşbirliği ve Ortaklığına İlişkin Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle birlikte, iki ülke arasında tarımsal üretim ve ticaretin artırılması için Sudan'da tarımsal işletmeler/çiftlikler kurulup, Sudan kaynaklarının ve tarımsal potansiyelinin daha rasyonel kullanılmasını göz önünde bulundurarak ve gelişmekte olan ikili ticaret ile ekonomik işbirliğinin büyük potansiyelini dikkate alarak;

- Tarafların katılımıyla Sudan'da Ortak Şirket kurulması, tarımsal üretim ve ticaretin artırılması için Sudan'da kurulacak tarımsal işletme, tarımsal potansiyelin Türk girişimcilerce kullanılması,
- Sudan'ın çeşitli bölgelerinde 99 yıllığına Türk girişimcilere 780.000 ha tarım arazisi kiralanması,
- Türk Tarafına Sudan Hükümetince imtiyazlar tanınması,
- Sudan'da belirlenen bir bölgede, "Tarım Serbest Bölgesi" kurulması,

mümkün olabilecektir.



T/ 773

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SUDAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA İKİLİ TARIMSAL İŞBİRLİĞİ VE ORTAKLIĞINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 28 Nisan 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Tarımsal İşbirliği ve Ortaklığına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

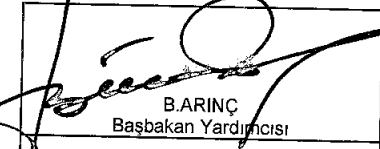
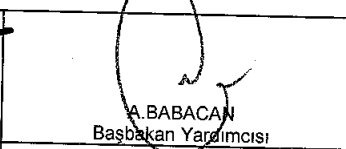
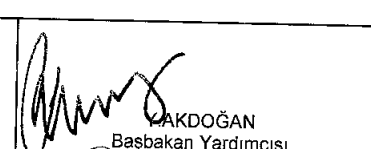
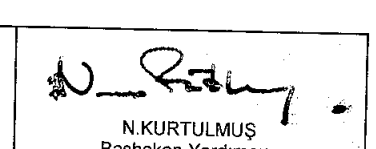
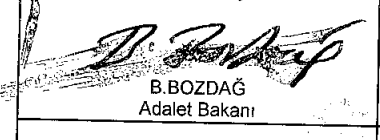
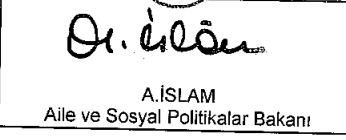
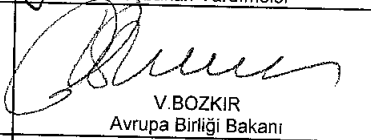
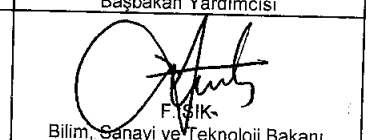
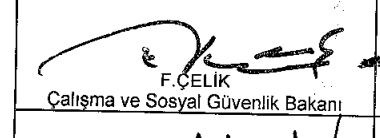
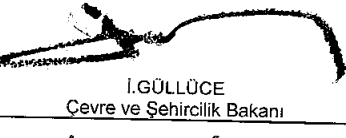
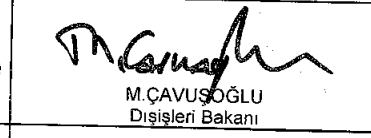
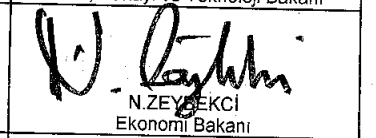
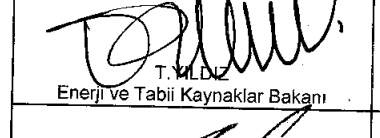
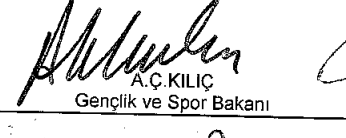
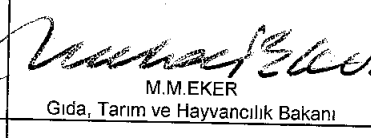
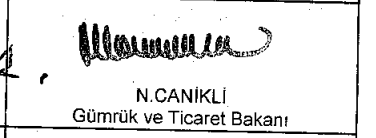
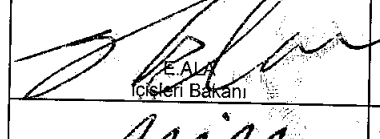
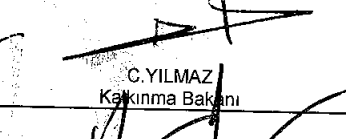
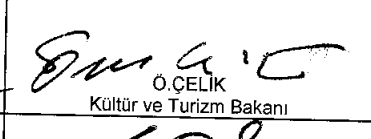
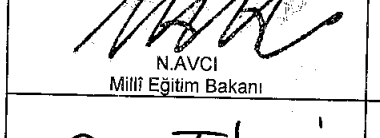
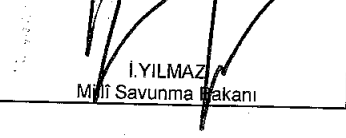
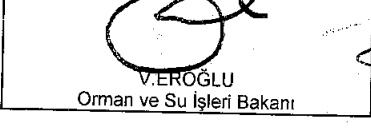
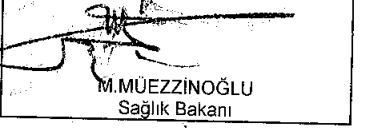
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğü girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

20cf

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 V. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKCI Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. ALIN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. İMREK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101- 1019

1422

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SUDAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
İKİLİ TARIMSAL İŞBİRLİĞİ VE ORTAKLIĞINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sudan Cumhuriyeti Hükümeti bundan sonra "Taraflar", "Türkiye" veya "Sudan" olarak adlandırılacaktır.

İki ülke arasında tarımsal üretim ve ticaretin artırılması için Sudan'da tarımsal işletmeler/çiftlikler kurulup, Sudan kaynaklarının ve tarımsal potansiyelinin daha rasyonel kullanılmasını göz önünde bulundurarak,

Gelişmekte olan ikili ticaret ile ekonomik işbirliğinin büyük potansiyelini dikkate alarak,

Hayvancılık da dahil olmak üzere tarımsal alanda işbirliğinin geliştirilmesi ve derinleştirilmesi, işbirliği düzeyinin artırılması ve her iki ülkede güvenilir ve sürdürülebilir kalkınmanın sağlanması amacıyla taraflar arasında ortak bir tarım şirketinin kurulmasının önemini vurgulayarak,

Sudan'da tarımsal işletmeler/çiftlikler kurmasının ve Türk özel sektörünün de Sudan'da tarımsal faaliyetler göstermesinin sağlanmasının, daha güçlü ve uzun vadeli tarımsal işbirliği için önemli olduğunu kabul ederek,

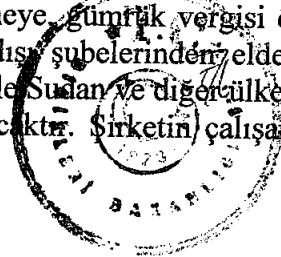
Türk tarafından Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı, Sudan tarafından ise Tarım ve Sulama Bakanlığının katılımıyla,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1

İki ülkenin karşılaştırmalı üstünlükleri ve ekonomik tamamlayıcılıklarını göz önünde bulundurarak; Taraflar, tarafların katılımıyla kurulacak Ortak Şirket (Şirket), Şirketin tarımsal üretim ve ticaretin artırılması için Sudan'da kuracağı tarımsal işletmeler/çiftlikler ve Sudan'daki tarımsal potansiyelin Türk girişimcilerce kullanılmasına ilişkin olarak aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

- 1- Şirketin amacı; Sudan'da tarımsal üretim, hayvancılık faaliyetleri, bunlara ilişkin endüstriyel tesisler kurup, pazarlama, depolama, ihracat, ithalat ve ticaret yapabilecek, sosyal yaşam alanları kurabilecektir.
- 2- Şirketin merkezi Türkiye'de (Ankara) olup, Sudan'da esas şube olmak üzere başka ülkelerde de şube açabilecektir. Şirket merkezi ve şirketin şubeleri bulundukları ülkelerin yasalarına göre idare edilecektir.
- 3- Şirketin kuruluşu ve işleyişine ilişkin doğabilecek ihtilaflar durumunda izlenecek yol şirket ana sözleşmesinde yer alacaktır.
- 4- Şirketin her türlü tarımsal faaliyet ve işlemleri ile gelirleri ve bu gelirlerin ülke dışına transferi Sudan Cumhuriyetinde hiçbir vergiye, vergi benzeri ödemeye, gümrük vergisi ödemelerine ve benzeri diğer ödemelere tabi olmayacak, Şirketin yurt dışı şubelerinden elde ettiği gelirler Türkiye'de vergilendirilmeyecektir. Türkiye'deki Merkez ile Sudan ve diğer ülkelerdeki şubeler arasında kar payı transferi de hiçbir vergiye tabi olmayacaktır. Şirketin çalışanlarına ödenen



75

- ücretler her türlü vergiden bağışık olacak, ancak bu bağışıklık Şirketin Türkiye’de çalışan Türk vatandaşlarına ve Türkiye’de daimi olarak ikamet eden yabancılara ve Sudan’da çalışan Sudan vatandaşlarına ve Sudan’da daimi olarak ikamet eden yabancılara uygulanmayacaktır.
- 5- Şirketin süresi yasal kuruluş tarihinden itibaren 35 (otuzbeş) yıldır. Bu süre tarafların ortak kararı ile uzatılabilecektir.
 - 6- Şirketin kuruluş sermayesi 10 milyon ABD dolarıdır. İki ülke arasında kurulacak bu şirketteki ortaklık oranları Türkiye % 80, Sudan % 20 şeklinde olacaktır. Türk yatırımcıların Sudan’da yapacağı yatırımlarda bu fıkra hükmü bağlayıcı değildir.
 - 7- Sudan tarafı sermaye karşılığı olarak arazi kira bedelini koyacak, arazi kira bedeli Sudandaki diğer arazilerle ilgili emsal değerler göz önüne alınarak tarafların mutabakatıyla belirlenecektir.
 - 8- Şirket sermayesinin bölüşümü ve karın nasıl paylaşılacağı Şirket ana sözleşmesiyle belirlenecektir.
 - 9- Şirketin Türkiye Cumhuriyeti tarafını Tarım İşletmeleri Genel Müdürlüğü (TİGEM), Sudan Cumhuriyeti tarafını ise Sudan Tarım ve Sulama Bakanlığı temsil edecektir.
 - 10- Şirket her bir tarafın sermaye payına göre beş üyeden oluşan bir Yönetim Kurulu tarafından yönetilecek, Yönetim Kurulu Başkanı ve Şirketin Genel Müdürü Türk tarafınca belirlenecektir. Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Türk, Genel Müdür Yardımcısı Sudan tarafınca belirlenecektir. Yönetim Kurulu kararlarının alınma şekli ve Yönetim Kurulu başkan ve üyelerinin seçilme usulleri Şirket ana sözleşmesinde belirtilecektir.
 - 11- Şirketin feshedilmesi halinde varlıkların durumu, alacaklar, borçlar vb. konular Şirket ana sözleşmesinde belirtilecektir.
 - 12- Şirket ana sözleşmesi işbu anlaşmada bahsedilen hükümler çerçevesinde hazırlanacaktır.

MADDE 2

Taraflar, kurulacak Şirketin ve Türk girişimcilerin tarım ve hayvancılık alanında kuracağı işletmeler/çiftlikler için Sudan’da uygun alanlarda arazi kiralamaya ve Ortak Şirket tarafından kurulacak olan pilot işletmeler için arazi tahsis etmeye ve aşağıda yer alan hususlara öncelik vermeye karar vermişlerdir.

- 1- Kurulacak ortak şirketin ve Türk girişimcilerin faaliyette bulunacağı tarımsal yatırıma konu araziler Türkiye Cumhuriyeti Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığının ve Sudan Cumhuriyeti Tarım ve Sulama Bakanlığının mutabık kaldığı ve aşağıda yer alan bölgelerde bulunan araziler olacaktır. Bu araziler yatırımın akışına ve işin ilerlemesine göre tahsis edilecektir. Ortak şirketin kuracağı pilot işletme/çiftlik için Sudan devleti tarafından El-Cezire Eyaleti Abugota-1 bölgesindeki 12.500 hektar arazi kurulacak şirkete tahsis edilecektir. Sudan devleti bu arazinin dışında Türk girişimcilerinin yapacağı tarımsal yatırımlarda kullanılmak üzere aşağıda belirtilen arazileri de iki yıl süreyle (yatırım öncesi süre) kurulacak şirkete bedelsiz olarak tahsis edecektir. Bu süre tarafların ortak kararıyla uzatılabilecektir.

El Cezire (Abugota 2)	87.500 ha
Batı Omdurman ve Kuzey Kordofan	50.000 ha
Mavi Nil, Gedaref, Sinnar	300.000 ha
Kuzey Eyaleti (Dongola, Amri, Golid, Multaga) ve Nil eyaleti	270.000 ha
<u>El Cezire (Rahat Medani)</u>	<u>73.000 ha</u>
TOPLAM	780.500 ha
ŞİRKETE TAHSİS(Abugota 1)	12.500 ha
GENEL TOPLAM	793.000 ha

Türk girişimciler, kiralayacakları toplam arazinin %20’si üzerinde, yerli köylüler için iç parsel yolları ve sulama kanalları inşa edeceklerdir. Bu yatırımların toplam maliyeti, kiralanan toplam arazinin kira bedelinden mahsup edilecektir.



Handwritten signature

- 2- Arazinin kullanımına ilişkin usul ve esaslar, kira süresi yapılacak yatırımlarla uyumlu, iki tarafın da yararına olacak şekilde ve üzerinde mutabık kalınan "imtiyaz sözleşmesi" ile belirlenecektir. Türk girişimcilere tahsis edilecek taşınmazların kira süresi azami 99 yıl (35+32+32) olacaktır.
- 3- Söz konusu arazilerin bütünlüğünün korunması, üçüncü şahıslar tarafından ileri sürülecek hak iddialarını gidermek Sudan devletinin sorumluluğundadır ve bu konuda projede doğabilecek kesintiler ve maliyetler Sudan devletince tazmin edilecektir. Arazi, bina, makine ve personelin güvenliğinden Sudan tarafı sorumlu olacaktır.
- 4- İşbu Anlaşma'nın herhangi bir tadili ya da sona ermesi, kurulacak şirketin, imzalanmış sözleşmelerin ve tamamlanması gereken projelerin geçerliliğini etkilemeyecektir.
- 5- Taraflar, üye oldukları Bölgesel ve Uluslararası ticaret örgütlerinin kurallarından ve taraf oldukları gümrük birliği anlaşmalarından kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirmemek koşuluyla, işbu Anlaşmanın uygulanmasına bağlı olarak, ikili ticarete ortaya çıkan sorunlarda yapıcı bir tutum sergilemeyi taahhüt edeceklerdir.

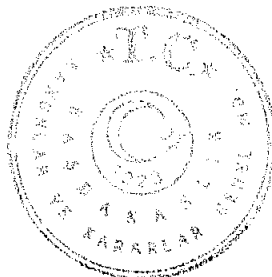
MADDE 3

Taraflar aşağıda yer alan hususları kabul ederler:

- 1- Sudan Tarafı, Ortak Şirketin ve tarım ve tarımsal endüstri alanında yatırım yapan Türk girişimcilerin Sudan'daki yatırımları ile alakalı üretim ve ticari faaliyetleri sonucunda elde edeceği meblağları ve karları, hiçbir önleyici tedbir ya da gecikme olmadan serbestçe transfer etmelerini garanti eder. Sudan tarafı bu kapsamdaki tüm engelleyici düzenlemeleri ortadan kaldıracaktır.
- 2- Taraflar, Ortak Şirket ve Türk Girişimcilerin, Sudan tarafının kar payı hariç olmak üzere, ihracat gelirlerini yabancı döviz cinsinden Sudan dışındaki bankalarda, sermaye mallarının ve yurtdışından getirilecek diğer tüm girdilerin ithalatı, yatırım, kredi ve borçların geri ödenmesi, (yerli&yabancı) yüklenicilerin, taşıyonların ve servis sağlayıcıların ücretlerinin ödenmesi, diğer masrafların yapılması, akreditif açılması, faturaların ödenmesi ve edinilmiş karın dağıtılması vs. amacıyla tutmasına ve bu miktarı herhangi bir engelleyici önlem olmadan kullanması konusunda anlaşmaya varmışlardır. İhracat gelirlerinin geri kalan miktarı her mali yıl sonunda Sudan'daki şirket hesaplarına aktarılır. İlgili engelleyici düzenlemeler kaldırılacak ya da Ortak Şirket ve Türk girişimcilere bu konuda ayrıcalık tanınacaktır.
- 3- Taraflar, tarımsal üretim için gerekli olan makine, alet, ekipman, teçhizat ile tohum, gübre, ilaç vb. diğer girdilerin tedarikinde, hazırlanacak tarımsal projeler çerçevesinde, mevcut ve gelecekteki ihtiyaçları da dikkate alarak Sudan'a girişini uygun bulduklarını kabul etmişlerdir.
- 4- Sudan tarafı, Sudan'a ithal edilecek tarım materyalleri ve girdilerinin ithalat sürecini ve gümrük işlemlerini hızlandırmak için Türk Standartları Enstitüsü (TSE) ile Sudan Tarım ve Sulama Bakanlığınca verilen uygunluk belgelerini kabul edecek ve bu konuda gerekli kolaylığı sağlayacaktır.

MADDE 4

Taraflar, tarımsal faaliyetlerin yapılacağı araziler üzerindeki yerleşim yerleri, umumi yollar, demir yolları, elektrik ve boru hatları ile maden arama vb. her türlü faaliyetlerin tarımsal üretimi etkilememesi için gerekli tedbirlerin Sudan Hükümetince alınacağını ve/veya tazmin edileceğini, kabul ederler.



MADDE 5

İşbu anlaşma hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

MADDE 6

Taraflar, Sudan'da her iki tarafın belirleyeceği bir bölgede, "Tarım Serbest Bölgesi" kurulması konusunda fikir birliğine varmışlardır. Türk özel sektör yatırımcılarının, tespit edilecek bölgelerde yapacakları yatırımların Sudan tarafı ile ikili anlaşmalar çerçevesinde yürütülmesini ve ortak şirket için sağlanan imkanlardan faydalandırılmalarını kabul ederler.

MADDE 7

Taraflar, mesleki eğitim ve insan kaynaklarının geliştirilmesinde bilgi, belge ve uzman değişimi ile işbirliğini güçlendirmeyi, ilgili kanunlarına bağlı olarak yukarıda belirtilen ticari ve ekonomik işbirliği için vize, oturma ve çalışma izni verilmesi gibi alanlarda kolaylık sağlamayı taahhüt ederler.

MADDE 8

İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk işlemlerini tamamladıklarına dair diplomatik yoldan yapılan bildirimlerin sonucusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu anlaşma 99 yılına yürürlükte kalır. Bu süre tarafların ortak kararı ile uzatılabilir.

28/04/2014 tarihinde Ankara'da her biri aynı derecede geçerli iki orijinal nüsha halinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması durumunda İngilizce metin geçerlidir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

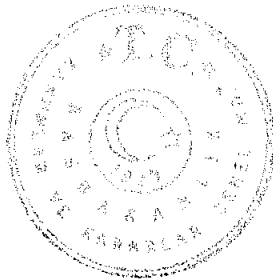
**SUDAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



**MEHMET MEHDİ EKER
GIDA TARIM VE HAYVANCILIK BAKANI**



**IBRAHİM MAHMOUD HAMİD
TARIM VE SULAMA BAKANI**



**AGREEMENT
ON BILATERAL AGRICULTURAL COOPERATION AND PARTNERSHIP
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE SUDAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of the Sudan shall be hereinafter referred to as "the Parties", "Turkey" or "Sudan"

Regarding the establishment of the agricultural farms/enterprises in Sudan for increasing agricultural production and trade between the two countries and utilization of Sudan's resources and agricultural potential in more rational manner,

Considering the great potential for developing the bilateral trade and economic cooperation;

Underlining the importance of establishing a joint company in order to improve and deepen the cooperation in agricultural fields including livestock, increase cooperation level and provide reliable and sustainable development in both countries,

Accepting the fact that the establishment of agricultural farms/enterprises in Sudan and providing the Turkish private sector to deal with agricultural activities in Sudan are of high importance for a more sound and long- term agricultural cooperation,

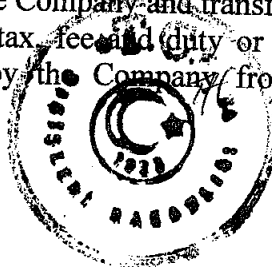
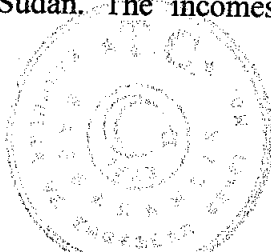
With the attendance of the Ministry of Food, Agriculture and Livestock representing the Turkish Side, and the Ministry of Agriculture & Irrigation representing the Sudanese Side,

The Parties agreed as follows:

ARTICLE 1

Considering the comparative advantages and economic complementarities of both countries; the Parties agreed on the issues below regarding the Joint Company (Company) to be founded with participation of the Parties, agricultural farms/enterprises to be established in Sudan for increasing the agricultural production and trade, and utilization of this agricultural potential by the Turkish Entrepreneurs.

- 1- The purpose of the Company; is to deal with agricultural production, livestock breeding in Sudan, to establish relevant industrial facilities to deal with marketing, storage, importing, exporting and trading activities in this respect and to establish recreation areas.
- 2- The headquarters of the Company will be located in Turkey (Ankara) and the Company shall open a main branch in Sudan and may open other branches in other countries. The central office and the branches of the Company shall be regulated by the prevailing laws of the country where they are established.
- 3- The means and mechanisms of the settlement of disputes regarding the foundation and operation of the Company will take place in the main contract of the Company.
- 4- All agricultural activities, processes and incomes of the Company and transferring of these incomes abroad shall not be subject to any kind of tax, fee and duty or custom duties whatsoever within Sudan. The incomes obtained by the Company from its foreign



[Handwritten signature]

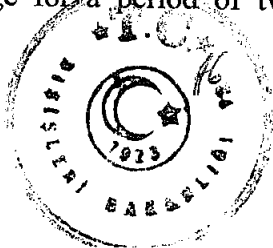
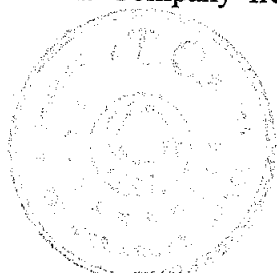
branches will not be subject to taxation in Turkey. The profit share transfer between the headquarters in Turkey and the branches in Sudan and other countries also shall not be subject to any taxation. The wages to be paid to the employees of the Company shall be exempted from any kind of tax. However this exemption will not be applied to the Turkish Republic citizens working in Turkey and the foreigners who are residing permanently in Turkey and the Sudanese citizens working in Sudan and the foreigners who are residing permanently in Sudan.

- 5- The duration of the Company is 35 (Thirty five) years starting from the date of the legal foundation. This term may be extended with the Joint decision of the Parties.
- 6- The founding capital of the Company is 10 million US Dollars. The partnership rates of the Company to be established by the two countries will be 80% for Turkey and 20% for Sudan. This sub-clause is not binding for the investments that shall be made by Turkish entrepreneurs in Sudan.
- 7- The Sudanese Party shall allocate the land as its share of capital. The leasing price will be determined with the agreement of the Parties based on the equivalent values of other lands in Sudan.
- 8- Distribution of the Company capital and sharing of profit will be defined in the main contract of the Company.
- 9- The Turkish Side of the Company will be represented by the General Directorate of Agricultural Enterprises (TİGEM) and the Sudanese Side will be represented by the Ministry of Agriculture and Irrigation of the Republic of the Sudan.
- 10- The Company will be managed by an Executive Board of Directors composed of five members who shall be elected according to the share of both sides. The chairman of the Executive Board and General Manager of the Company will be assigned by the Turkish Side. The Deputy Chairman of Executive Board shall be appointed by the Turkish Side and the Deputy General Director shall be assigned by the Sudanese Side. Decision taking procedures of the Executive Board and election rules of Chairman and Members of the Executive Board will be defined in the main contract of the Company.
- 11- In case of annulment of the Company, the issues such as the future of all assets, credits, debts etc. shall be determined in the main contract of the Company.
- 12- The main contract of the Company will be prepared in accordance with the provisions stated within this agreement.

ARTICLE 2

The Parties agreed to lease appropriate lands in Sudan for establishment of farms/enterprises for agricultural and livestock production by the Joint Company and Turkish Entrepreneurs, to allocate lands for the pilot farms/enterprises to be established by the Joint Company in Sudan, and to give priorities to the following issues.

- 1- The lands subject to the agricultural investment to be made by the Joint Company or the Turkish entrepreneurs shall be the lands agreed by the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey and Ministry of Agriculture and Irrigation of the Republic of the Sudan and the lands which are located in the regions given below. These lands shall be officially allocated according to the flow of investments and progress of projects. The land of 12.500 hectares which is located in Abugota-1 region of Al-Gazeera state shall be allocated by Sudanese side for the pilot farm/enterprise to be established by the Joint Company. Other than this land, the Sudanese Side shall also allocate the lands shown below for the Joint Company free of charge for a period of two years (pre-



Handwritten signature or initials in the bottom right corner.

investment period) in order to be used in the agricultural investments to be made by the Turkish entrepreneurs. This period can be prolonged with mutual decision of both parties.

Al Gazeera (Abugota 2)	87.500 ha
Western Umm Durman and North Kordofan	50.000 ha
Blue Nile, Gedareef, Sinnar	300.000 ha
Northern State (Dongola, Amri, Golid, Multaga) and Nile State	270.000 ha
<u>Al Gazeera (Rahad Medani)</u>	<u>73.000 ha</u>
TOTAL	780.500 ha
ALLOCATED FOR JOINT COMPANY(Abugota 1)	12.500 ha
GRAND TOTAL	793.000 ha

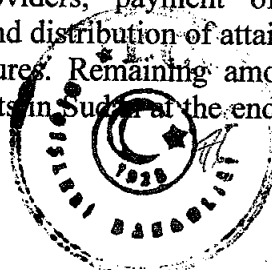
Turkish entrepreneurs shall build inner parcel roads and irrigation canals for the local villagers on the 20% of the total area they leased. The total cost of these investments shall be deducted from the leasing price of the total area leased.

- 2- The rules and principles for the utilization of the land and leasing period will be defined in compliance with the investments and in favour of both parties based on a "concession contract" agreed by the Parties. The leasing period of the lands to be allocated for the Turkish Entrepreneurs shall be maximum of 99 years (35+32+32).
- 3- Protection of the integrity of the mentioned lands and elimination of the legal claims of third parties will be under the responsibility of the Sudanese Side and interruptions and costs to arise due to such situations shall be compensated by the Sudanese Side. The security of the staff, land, buildings, machinery etc. shall be maintained by the Sudanese Side.
- 4- The amendment or expiry of the Agreement shall not affect the validity of the established Company, signed contracts and the projects which have to be completed.
- 5- Parties confirm that they will act in goodwill in resolution of the disputes in bilateral trade based on the implementation of this Agreement without prejudice to the rights and obligations arising from the rules and principles of Regional & International Trade Organizations and Customs Union Agreements which they are Party to.

ARTICLE 3

The parties agreed on the issues mentioned below:

- 1- Sudanese Party guarantees that the Joint Company and Turkish entrepreneurs **invested in agriculture and agroindustry** shall freely transfer abroad the incomes and profits to be obtained as a result of their production and commercial activities **related to their investments** in Sudan without any preventive measures or delays. **Sudanese party shall remove all preventive measures in this regard.**
- 2- Parties agreed that the Joint Company and Turkish Entrepreneurs shall keep export proceedings, **except the Sudanese party's profit share**, in banks outside Sudan in foreign currency to be used for import of capital goods and all other inputs brought from abroad, repayments of investments, credits and debts, payment of wages for (local & foreign) contractors-subcontractors-service providers, payment of other expenses, opening letters of credit (LC), payment of bills and distribution of attained profit etc., and use this amount without any preventive measures. Remaining amount of the export proceeds shall be transferred to company accounts in Sudan at the end of every financial



preventive measures shall be removed or the Joint Company and Turkish Entrepreneurs shall be privileged in this respect.

- 3- The parties agreed that they shall approve the entry of machinery, tools, devices, equipment as well as seeds, fertilizers etc. other inputs that will be necessary for agricultural production within the frame of agricultural projects to be prepared in accordance with the current and future needs of the project .
- 4- In order to accelerate the importation and custom procedures of the agricultural materials and inputs to be imported to Sudan, the Sudanese party shall accept the certificates given by TSE (Turkish Standards Institute) and Sudanese Ministry of Agriculture and Irrigation and shall provide all facilities in this regard.

ARTICLE 4

The Parties agreed that the Sudanese government will take necessary precautions for the settlement locations, public roads, railways, electrical and pipelines, mining activities and all kinds of similar operations not to affect the agricultural production on the lands where the agricultural activities carried out and Sudanese Side compensate the other party if such activities would affect these lands.

ARTICLE 5

Any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties.

ARTICLE 6

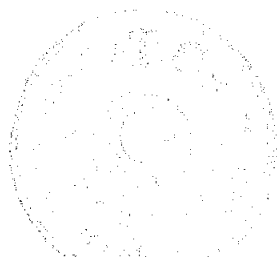
The Parties agreed on the establishment of an "Agricultural Free Zone" in a region decided by the both Parties in Sudan. The Parties accept that the investments to be made by the Turkish private sector investors in the determined regions will be carried out in accordance with the bilateral agreements signed with the Sudanese Side and these investors will benefit from the opportunities provided for the Joint Company.

ARTICLE 7

The Parties pledge that they will improve the cooperation by means of exchange of information, documents and experts in development of vocational training and human resources, and they will facilitate issuing of visas, residence and working permits for the commercial and economic cooperation mentioned above in accordance with their concerned laws.

ARTICLE 8

This agreement hereby shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry of this agreement into force.



This agreement shall remain in force for 99 years and it shall be extended upon mutual agreement of the parties.

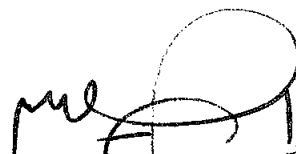
The agreement was signed in 28/04/2014 in Turkish and English languages in duplicate original copies each of them being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English version shall prevail.

**ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF TURKEY**



**MEHMET MEHDİ EKER
MINISTER OF FOOD
AGRICULTURE AND LIVESTOCK**

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF THE SUDAN**



**IBRAHIM MAHMOUD HAMİD
MINISTER OF AGRICULTURE
AND IRRIGATION**

